المجلد السابع والعشرون للعام ٢٠٢٣م
حولية كلية اللغة العربية للبنين بجرجا

طرق التعريف في معجم الكلمات الدخيلة في لغتنا الدارجة لمحمد العبودي

Methods of definition in the dictionary of extraneous words in our vernacular by Muhammad al-Aboudi

بقلم الباحثة

نورة سعيد عوض القحطاني

طالبة دكتوراه في قسم اللغة العربية بجامعة الملك سعود
ومحاضرة في جامعة الملك خالد ـ المملكة العربية السعودية

الجزء الثاني (إصدار يونيو ٢٠٢٣م)

رقم الإيداع بدار الكتب المصرية ٦٩٤٠/٢٠٢٣م

بسم الله الرحمن الرحيم

طرق التعريف في معجم الكلمات الدخيلة في لغتنا الدارجة لمحمد العبودي

نورة سعيد عوض القحطاني

طالبة دكتوراه في قسم اللغة العربية بجامعة الملك سعود ـ ومحاضرة في جامعة الملك خالد ـ المملكة العربية السعودية

البريد الإلكتروني : na532899na@gmail.com

الملخص

لقد اهتم علماء المنطق، والأصول، والفلسفة العرب بالتعريف ، والذي يُعد بمثابة القضية الثانية من قضايا الوضع المعجمي بعد الترتيب، وقد وصفه بعض العلماء بالغموض والبعض الآخر وصفه بالبدهيات ، فالتعريف يؤدي وظيفة الإخبار عن الخصائص الذاتية والخصائص العلاقية ويشترط فيه الوضوح والبعد عن الغموض ، وقد ارتبط مصطلح التعريف لدى بعض القدماء بمصطلحات أخرى، أهمها: الشرح، والتفسير، والتأويل، والترجمة، والحد، والرسم إلا أن هناك بعض الفروق بينها ، ولا يظهر اختلاف كل مصطلح عن الآخر إلا عند تعريفه ومادة اختصاصه .

وقد وقع اختياري على هذا الموضوع؛ لعدم تعرض الباحثين لمعجم الكلمات الدارجة بالدراسة والتحليل، مع تنوع طرق التعريف التي ظهرت داخل المعجم ، فمنها ما جاء التعريف فيه بطريقة التعريف بالاسم ، أو التعريف بالقول ، أو التعريف بالرسم، سواء أكان عن طريق (التصور)، أو(التصديق) ، وقد اعتمدت في هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي والذي يعمل على دراسة طرق التعريف داخل المعجم دراسة علمية أكاديمية ، وعنونت هذه الدراسة بـــ (طرق التعريف في معجم الكلمات الدخيلة في لغتنا الدارجة لمحمد العبودي) .

الكلمات المفتاحية: طرق التعريف ، معجم الكلمات الدخيلة ، اللغة الدارجة، محمد العبودي .

Methods of definition in the dictionary of extraneous words in our vernacular by Muhammad al-Aboudi

Noura Saeed Awad Al-Qahtani

PhD student in the Department of Arabic Language, King Saud University,And a lecture at King Khalid University, Kingdom of Saudi Arabia.

Email: na532899na@gmail.com

Abstract

Arab scholars of logic, fundamentals, and philosophy have paid attention to definition, which is considered as the second issue of lexical status issues after arrangement. Some scholars have described it as ambiguous and others have described it as axioms. The term definition was associated with some ancients with other terms, the most important of which are: explanation, interpretation, interpretation, translation, definition, and drawing, but there are some differences between them, and the difference between each term does not appear except when defining it and the subject of its specialization.

I have chosen this subject; Because the researchers were not exposed to the dictionary of colloquial words in study and analysis, with the diversity of definition methods that appeared within the dictionary, some of which came in the way of defining by name, defining by saying, or defining by drawing, whether by (perception), or (certification), and it has been adopted In this study, the analytical descriptive approach, which works to study the methods of definition within the lexicon, is a scientific and academic study.

Keywords : methods of definition, dictionary of extraneous words, colloquial language, Muhammad al-Aboudi.

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

يعد التعريف القضية الثانية من قضايا الوضع المعجمي بعد الترتيب، ويشكل حيزا من البحث لدى العلماء المعجميين، وعلى الرغم من وصف البعض لقضية التعريف بالغموض، إلا أن بعض العلماء عدّها من البدهيات التي شُغل علماء المعنى بها، ومثل هذه البديهيات في قضية التعريف، أو في غيرها من قضايا الدلالة إنما هي سلم للوصول إلى الحقائق في محاكمة بعض الأشياء(١).

وتؤدي التعريفات مهمة "الإخبار عن الخصائص الذاتية والخصائص العلاقية التي تكُون للمفردات"(٢)، ويشترط فيها الوضوح، والإفادة، والبعد عن الغموض، وأن تكتب "باستخدام مصطلحات أبسط من الكلمات التي تصفها"(٣)؛ وذلك لأن فهم التعريف ضروري لأي محاولة تطوير نظرية مفاهيمية لمعنى الكلمة.

وقد أسهم المعجميون العرب في دراسة التعريفات وشرحها، ونالت حظا وافرا من الدرس المعمق عند الفلاسفة المسلمين في الجانبين النظري والتطبيقي، ومنشأ هذا الاهتمام تأثرهم بمصادر يونانية، ككتابات أرسطو

(١) ينظر: أولمان، ستيفن، دور الكلمة في اللغة، ترجمة: كمال بشر، (مكتبة الشباب، القاهرة، د.ط، ١٩٧٥م)، ص: ٢١٨، ٢١٩.

(٢) بن مراد، إبراهيم، قضية المصادر في جمع مادة المعجم (بحث منشور في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، مج٧٨، ج٣، ٢٠٠٣م) ص: ٧٨٧٦.

(٣) لاينز، جون، اللغة والمعنى والسياق، ترجمة: عباس صادق الوهاب (دار الشؤون الثقافية العامة، العراق، الطبعة الأولى، ١٩٨٧) ص: ٧٠.

وأفلاطون التي درسوها وأضافوا إليها إضافات جادة في البحث الفلسفي المنطقي.

وممن اهتم بالتعريفات من علماء المنطق، والأصول، والفلسفة العرب أبو يوسف الكندي، وابن سينا، والشريف الجرجاني، والأحمد النكري، وغيرهم، فقد ألف الكندي رسالته "في حدود الأشياء ورسومها"، والتي تعد -على الأرجح- أول قاموس للتعريفات الفلسفية عند العرب؛ حيث اشتملت على نحو مائة تعريف في علوم المنطق، والرياضيات، والطبيعة، والنفس، والجوهر، وتميزت تعريفاته بجودة تحديد المفهومات، والضبط الذي تجلى في الاختصار، وفتحت الباب أمام وضع كتب لها عند العرب في العصور اللاحقة، مثل "رسالة الحدود لابن سينا"، والتعريفات" للجرجاني، وغير ذلك(١).

فقدم ابن سينا نظرية كاملة في التعريفات، وعدّ "التعريف" مصطلحا عاما يستوعب التعريف بالاسم وهو التعريف المفرد بكلمة واحدة، والتعريف بالقول وينقسم إلى: التعريف بالحد، والتعريف بالرسم، وذهب إلى أن الحصول على المعرفة يكون بطريقتين: طريقة التعريف (التصور)، وطريقة البرهان (التصديق)، بمعنى أن التعريف عن طريق التصور صيغة تتألف من مفاهيم يقابلها موجودات (أشياء وأشخاص) في العالم الخارجي، أما عن

(١) ينظر: حربي، خالد، الكندي والفارابي "رؤية جديدة"، (منشأة المعارف، الإسكندرية، د.ط، ٢٠٠٣م)، ص: ٣٩-٤٠.

طريق البرهان الذي به يتم التحقق من صدق الكثير من القضايا العلمية، فهو اشتقاق نتائج من قضايا مرفوعة، وبذلك يكون نوعا من المعرفة[١].

ونص الشريف الجرجاني في كتابه "التعريفات" على أن التعريف "ذكر شيء تستلزم معرفته شيئا آخر"[٢]وقسم التعريف إلى قسمين: "التعريف الحقيقي: وهو أن يكون حقيقة ما وضع اللفظ بإزائه من حيث هي فيعرف بغيرها، والتعريف اللفظي: هو أن يكون اللفظ واضح الدلالة على معنى فيفصل بلفظ أوضح؛ دلالة على ذلك المعنى، كقولك: الغضنفر الأسد، وليس هذا تعريفا حقيقيا يراد به إفادة تصور غير حاصل، وإنما المراد تعيين ما وضع له لفظ الغضنفر من بين سائر المعاني"[٣].

وقد ارتبط مصطلح التعريف لدى بعض القدماء بمصطلحات أخرى، أهمها: الشرح، والتفسير، والتأويل، والترجمة، والحد، والرسم، وفي الجدول التالي[٤] تفريق بينها يظهر اختلاف كل مصطلح عن الآخر في تعريفه ومادة اختصاصه[٥]:

(١) ينظر: فرحان، محمد، نظرية التعريف عند ابن سينا، بحث منشور (المجلة العربية للعلوم الإنسانية، جامعة الكويت، مجلد ٧، العدد ٢٥، ١٩٨٧م)، ص: ١٧-١٨.

(٢) الجرجاني، الشريف، التعريفات (مكتبة لبنان، بيروت، د.ط، ١٩٨٥م) ص: ٦٤.

(٣) الجرجاني، الشريف، التعريفات، ص: ٦٤.

(٤) ينظر: الجيلالي، حلام، تقنيات التعريف في المعاجم العربية المعاصرة، (منشورات اتحاد الكتاب العرب، د.م، د.ط، ١٩٩٩م) ص: ٤٢-٤٣. بتصرف وزيادة.

(٥) ينظر: هني، محمد، المصطلحات والمعاجم الأسس النظرية والإجراءات التطبيقية، (عالم الكتب الحديث، الأردن، د.ط، ٢٠١٨م)، ص: ٤١.

المصطلح	تعريفه	مادة اختصاصه	مثال
التعريف	شرح معنى الكلمة بذكر مكوناتها الدلالية أو اشتقاقها أو استعمالها	مفردة / مفردة ضمن سياق	يقول الزبيدي في تاج العروس عن معنى (فشأ): (تفشأ فيهم المرض): إذا انتشر بهم وعمهم. قال أبو زيد وأنشد : تفشأ إخوان الثقات فعمهم.. فأسكت عني المعولات البواكيا (والفشء): الفخر. (وأفشأ) للرجل : إذا استكبر. (وتفشأ) فلان (به) : إذا سخر منه واستهزأ به[1]
الحد	قول دال على ماهية الشيء وحقيقته	الشيء (جنسه وفصوله الدلالية مجتمعة)	حد الخمر : شراب مسكر
الشرح	توضيح المعاني البعيدة بمعان قريبة	مفردة ضمن سياق / سياق / نص	عن ابن أخي الأصمعي عن عمه قال : دعا أعرابي لرجل، فقال : "أذاقك الله البردين، ووقاك الأمرين، وصرف عنك شر الجوفين". قال [شارحا] : البردان برد العافية وبرد الغنى، والأمرَّان مرارة الفقر ومرارة العري، والأجوفان البطن والفرج[2]

(١) الزبيدي، محمد مرتضى، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق: عبد العليم الطحاوي، ٣٤٨/١.

(٢) ابن خالويه، إعراب ثلاثين سورة من القرآن الكريم، (مطبعة دار الكتب، مصر، ١٣٦٠هـ-١٩٤١م)، ص: ١٧٧، في شرح سورة العصر.

التفسير	توضيح معاني السياق أو النص، واستنباط ما تنطوي عليه من أحكام	سياق / نص (في القرآن خاصة)	قال تعالى عن زوجة أبي لهب: {في جيدها حبل من مسد} ، قال مجاهد: طوق من حديد ...وقد قال بعض أهل العلم: في عنقها حبل في نار جهنم ترفع به إلى شفيرها ثم ترمى إلى أسفلها ثم كذلك دائما[١]
التأويل	استخراج المعاني الخفية المسكوت عنها في ظاهر النص وحرفيته.	سياق / نص	أوّل الزركشي قراءة من قرأ قوله تعالى: {فَإِذَا عَزَمْتُ فَتَوَكَّلْ عَلَى الله} بضم التاء في (عزمتُ) على معنى فإذا أرشدتُك إليه وجعلتُك تقصده، وجاء قوله: {على الله} على الالتفات وإلا لقال: فتوكل علي[٢]
الترجمة	تحويل الكلام من لسان إلى لسان آخر مع المحافظة على المعنى الثاني.	مفردة / سياق / نص	كالترجمة من العربية إلى الإنجليزية والعكس.
الرسم	تعريف الشيء بقول مؤلف من أعراضه وخواصه الخارجية[٣]	مفردة / سياق	القول في المربع إنه الشكل الهندسي المرسوم الذي له أربع زوايا، وأطوال متساوية

ما سبق كان جملة من أهم المطارحات العلمية التي تناولها العلماء المسلمون فيما يخص مبحث التعريفات، والتي كان الهدف منها توضيح الدلالة إما من حيث الطبيعة الجوهرية والخصائص، وإما من حيث التسمية.

(١) حوى، سعيد، الأساس في التفسير، (دار السلام، القاهرة الطبعة السادسة، ١٤٢٤ ه)، ٧٤١/١١.

(٢) الزركشي، بدر الدين، البرهان في علوم القرآن، المحقق: محمد أبو الفضل إبراهيم (دار إحياء الكتب العربية، الطبعة الأولى، ١٣٧٦ هـ - ١٩٥٧ م)، ٣٤١/١.

(٣) ينظر: ابن سينا، حسين، الإشارات والتنبيهات، (نشر البلاغة، قم، الطبعة الثانية، ١٩٣٥م)، ١٠٢/١.

طرق التعريف في معجم (الكلمات الدخيلة في لغتنا الدارجة):

إن اهتمام أي معجم بالكلمات المقترضة يقتضي من صاحبه مراعاة خصوصيتها التي اقترضتها العربية بها، ولم يتم ذلك في بعض المعاجم العربية، مما جعل معالجة الكلمة المقترضة في المعجم العربي وتعريفها أمرا بالغ التعقيد والاضطراب[١]، والعبودي في معجمه انطلق من كون "المكون الدلالي في المفردة هو الأهم في عملية التعريف"[٢]، فكان له في سبيل إيضاح دلالات الكلمات عدة طرق منها:

- **أولا: التعريف اللغوي (المعجمي)، وله أنواع منها**[٣]:

- <u>تعريف الكلمة بذكر مرادفها، أو أقرب لفظ إليها:</u>

يقصد بالمرادف اتحاد ألفاظ معينة في الدلالة بما يجعل استخدام أي منها في سياق ما لا يخل بتلك الدلالة أو ينفيها[٤]، والتعريف بالمرادف في المعجم يجعل الكلمة معزولة عن سياقها، مع أنه من النادر في اللغة ورود الكلمة مفردة أو معزولة[٥]، مثل:

---

(١) ينظر: ابن حسين، هلال، منهج معالجة اللفظ الأعجمي في المعجم العربي الحديث: تطبيق على المعجم الوسيط، ص: ٨٥-٨٦.

(٢) بن مراد، إبراهيم، من المعجم إلى القاموس، ص: ١٦٤.

(٣) الطرق مستفادة من: ينظر: عمر، أحمد مختار، علم الدلالة (عالم الكتب، القاهرة، الطبعة الخامسة، ١٩٩٨م)، ص: ١٣٩-١٤٠، وأوغدن، ورتشاردز، معنى المعنى، ترجمة: كيان أحمد (دار الكتاب الجديد المتحدة، د.م.ط.ت)، ص: ٢١٠، ٢١١، والقاسمي، علي، علم المصطلح (مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، الطبعة الثانية، ٢٠١٩م)، ص: ٧٩٠، ٧٩٩.

(٤) ينظر: عبد التواب، رمضان، فصول في فقه العربية، ص: ٣٠٩.

(٥) ينظر: عمر، أحمد مختار، علم الدلالة، ص: ١٣٩.

الكلمة المدخل	التعريف بالمرادف	ص	الكلمة المدخل	التعريف بالمرادف	ص
الأُوضَة	الغرفة	١٢/١	الشاكوش	المطرقة	٢٥/٢
الأصانصير	المصعد	٧٠/٢	الشَّنْطة	الحقيبة	٣٥/٢
البابور	القطار	٢٥/١	الكُبْري	الجسر	٢١٠/٢
البترول	النفط	٢٦/١	اللفت	المصعد	٢٦٨/٢
البَيْرَق	العَلَم	٥٣/١	الخاشوقة	الملعقة	٢١٩/١

يأتي تعريف الكلمة بمرادفها من جانب أن الناس عندما يفكرون في تعريف معنى الكلمة، يميلون إلى التفكير في شيء مثلها في المعجم، سواء كان مرادفها عربيا أو مقترضا، إذ لعامل الاقتراض من لغات أخرى أثر في وجود المترادفات في المعجم، فقد روت المعاجم من قبل كلمات مقترضة مترادفة مع كلمات عربية كالزَّرجون والإسْفِنط والباذق والدِّرياقة للخمر، واليم للبحر وغير ذلك(١)، ويجمع "المحدثون من علماء اللغات على إمكان وقوع الترادف في أي لغة من لغات البشر"(٢).

- **تعريف الكلمة بذكر ضدها**:

ويعني وضع كلمة ما لمعنى ما، ثم جدت عوامل مختلفة أدت إلى نشأة المعنى الثاني المضاد للمعنى الأول(٣)، قال ابن الأنباري: "إذا وقع الحرف

(١) ينظر: عبد التواب، رمضان، فصول في فقه العربية، ص: ٣٢١.

(٢) أنيس، إبراهيم، في اللهجات العربية، (مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة، ط٨، ١٩٩٢م) ص: ١٧٨.

(٣) ينظر: حماد، محمد، وعيسى، أحمد، وكشك، أحمد، المعجم العربي وعلم الدلالة (دار النشر الدولي للنشر والتوزيع، الرياض، ط١، ١٤٢٧هـ-٢٠٠٦م) ص: ٣٠٢.

على معنيين فالأصل لمعنى واحد، ثم تداخل الاثنان على جهة الاتساع"[1]، والتعريف بالضد في المعجم يستلزم فهما سابقا لمعاني أضداد الكلمات المستعملة في التعريف، حتى لا تُفقَد الدقة في تحديد الكلمة المضادة، ومن أمثلته عند العبودي:

الكلمة المدخل	التعريف بالضد	ص	الكلمة المدخل	التعريف بالضد	ص
التشويش	(التشويش) على الشخص: عدم الهدوء، أو فعل أفعال تجعل ذهنه مختلطا غير صافٍ	٤٤/٢	الزْقَرْت	الفتيان، المحبون للأدب، والتمتع بالحياة، فهم عكس المطاوعة -جمع مطوع - المتدينين الورعين	٣٣١/١
الخام	قماش يلبسه الرجال غليظ رديء غير ناصع البياض ... ويعتبر عندهم من القماش غير الجيد، وإنما الجيد هو القرطاسي أو البفت	٢٠٩/١	زنق	(زَنَق) الرجل لحيته: حلقها حلقا مستأصلا، بخلاف ما إذا قصها أو قصرها بالمقص، فإنه لا يقال له زنقها	٣٣٥/١

(١) ابن الأنباري، محمد بن القاسم، كتاب الأضداد، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم (المكتبة العصرية، بيروت، د.ط، ١٤٠٧ه-١٩٨٧م) ص: ٨.

يلحظ من الجدول السابق أن العبودي استعمل بعض المصطلحات التي تدل على الضد، نحو (عدم، غير الجيد وإنما الجيد، عكس، بخلاف)، موضحا "بعدها ما يدل على خصوصية أحد المعنيين دون الآخر، ولا يراد بها في حال التكلم والإخبار إلا معنى واحد"(١).

- التعريف المنسوب إلى كلمة ما، نحو:

كتعريف (الساعتشي) بأنه الذي يصلح الساعات أو يبيعها(٢)، وتعريف (القهوجي) بالذي يصنع القهوة ويقدمها للشاربين متفرغا لهذا العمل(٣)، ويلحظ في كلا الكلمتين أنها تنتهي بأداة النسبة (جي) التي كانت كثيرة في النسب عند الأتراك.

- التعريف بذكر مكونات الكلمة الدلالية، واشتقاقها، واستعمالها:

يبرز السياق عاملا مهما في توضيح المعنى لكل ما يشتق من الجذر الواحد من كلمات، ونتيجة لذلك، من المهم توضيح أوجه التشابه والاختلاف بين التعاريف المقترحة لكلمة ما، فقد "يكون للكلمة الواحدة أكثر من معنى تبعا لسياقات ورودها المختلفة"(٤)، وقد اخترنا لهذا النوع من التعريف مثالين من معجم العبودي، حيث اشتق من الجذر الذي صنعه للكلمة المدخل فاعلا، ومصدرا، ومصدرا ميميا، وأفعالا ماضية ومضارعة، وجعلها في سياقات متعددة، وهي كالآتي:

---

(١) السيوطي، جلال الدين، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ج١/٣١٣.

(٢) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة، ج١/٣٤١

(٣) ينظر: المرجع السابق، ج٢/٢٠٢.

(٤) سلامي، عبد القادر، علم الدلالة في المعجم العربي (دار ابن بطوطة للنشر والتوزيع، عمان، الطبعة الأولى، ٢٠٠٧م)، ص: ١٠٠.

جاء تحت الجذر (ب ر م) قول العبودي: (بَرَم) الشخص على آخر: خدعه واحتال به.

برم يبرم عليه فهو بارم عليه، مصدره البَرم، كأن يحدثه حديثاً طليّاً كاذباً عن سلعة عنده يريد أن يبيعها منه فيغتر بذلك، أو أن يحدثه عن صفقة غير صحيحة، أو أن يعمل عملاً يمنيه بأن فيه مصلحة له وهو في الحقيقة فيه ضرر عليه.

وإذا كان الشخص موضع الاغترار لكثرة ما (يبرم) عليه الآخرون اسموه (مِبرامه) بكسر الميم، كما قالوا (مِهكاكة) فيمن يهك عليه كثيراً [1].

جاء تحت الجذر (ز ت ت) قوله: (زَتَّه): دفعه، يزتَّه، والمصدر، الزتّ، وهو الدفع وغالباً ما يكون (الزَّتُ) دفعاً في القفا. ومنه المثل :(حمار عاطل أزتُّه وياطا رجلي) أي: أدفعه ليسير إلى الأمام فيرجع إلى الخلف ويطأ رجلي. والتزتيت: تكرار الزتّ، ومنه قولهم: الأمور ما تمشى إلا بتزتيت، إذا كانت تسير بصعوبة، وهذا مجاز. قال عبد العزيز الهاشل من أهل بريدة:

لي صاحبٍ عقب الحلا صار حلتيت ... أحسن جوابه : قال عطني حبالي

مافادني ممشاه لى صار (تزتيت) ... والله لو إنه ظبي السهال

و(زت) الشخص الشيء في الحفرة: دفعه إليها أو قذفه فيها دفعة واحدة، يزتّه فهو شي مزتوت، والفاعل (زاتّ) بتشديد التاء[2].

(١) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة، ج١/٥٥.

(٢) المرجع السابق، ج١/٣١٨.

- التعريف بالترجمة:

يدخل التعريف من هذا النوع في أغلب المعجمات العربية في باب التأصيل اللغوي، أي رد الكلمات المقترضة إلى أصلها، ومن أمثلته عند العبودي:

(التيل): هو البرقية أي التلغراف بالإنجليزية.

(قَوْه): اسم فعل يقال في الأمر بالسير أو المناداة للصحبة مثل تعال ... لأنها هي الكلمة الإنجليزية (قو) بمعنى اذهب، أو لنذهب[١].

- التعريف بالمجاز:

إن المجاز عند أهل العربية خلاف الحقيقة، ولا يعرف المجاز إلا بتعريف الحقيقة، فهما وجهان متقابلان للكلمة الواحدة، فالأسد في الحقيقة هو الحيوان المعروف، واستعمال كلمة الأسد في غير ما وضعت له في الأصل مجاز[٢]، ويصرح السكاكي بأن المجاز أبلغ من الحقيقة[٣]، وقد استعمل العبودي استعمالات من المجاز للكلمات المقترضة التي يدرسها، من ذلك:

جاء تحت الجذر (ت م ز): (التامز): البارد. وتمز الطعام: برد ... ومن المجاز: شخص تامز؛ غير حازم في أموره، لا ينجز الأمال المنوطة به، أو لا ينجز شيئا إلا ببطء شديد[٤].

---

(١) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة ، ج٢/٢٠٢

(٢) ينظر: عبد الواحد، عبد الحميد، الكلمة في التراث اللساني العربي، ص: ٢٩٠-٢٩١.

(٣) ينظر: السكاكي، يوسف، مفتاح العلوم، تحقيق: أكرم عثمان يوسف (مطبعة دار الرسالة، بغداد، ط١، ١٤٠٢هـ-١٩٨٢م) ص: ٦٤٩.

(٤) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة، ج١/٣١٨.

جاء تحت الجذر (ك و س): (الكَوْس): الهواء البحري الحار الرطب، وغالبا ما تتحرك معه أمواج البحر، فيلقون من ذلك عناء ... ومن المجاز للشخص المتكدر المزاج: الهواء اليوم عند فلان كَوْس، أي أنه ليس رائق المزاج[1].

- التعريف بالكناية:

جاء تحت الجذر (م و س): يكنون الجوع (أبو موسى) وقد سألت طائفة من نابهي العامة عن السبب في تكنية الجوع بـ (أبو موسى) فلم يعرف أكثرهم ذلك، وتخيلت أنه تشبيه للجوع بالموسى الذي يحلق به، لأنه يمحق ما عند الإنسان إذا ماحلّ به بمعنى أنه يبذل ما يستطيع ليدفع عنه الجوع وأن (أبو) معناها ذو كما هي القاعدة الجارية في كلامهم. إلا أنني رأيت لفظاً استرعى انتباهي وهو (بوليموس) قال ابن سيناء في القانون (٣١٩:٢) :(بوليموس) هو المعروف بالجوع البقري وهو جوع للأعضاء، مع شبع المعدة. قال الدكتور عبدالرحيم الهندي: هو يوناني مركب أوله بمعنى البقر وآخره بمعنى (الجوع)[2].

- التعريف بكلمة معروف:

عقَّب العبودي على بعض تعريفاته بقوله معروف أو المعروف، من ذلك:

(البَرْدْقَان): البرتقال الفاكهة المعروفة من الحوامض[3].

(١) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة ، ج٢/٢٥٢.

(٢) المرجع السابق، ج٢/٢٩٤.

(٣) المرجع السابق، ج١/٤٤.

(البطاطس): هذا الغذاء المعروف الذي ينمو تحت الأرض ... يتخذ منه أنواع من الطعام من المطبوخ والمقلي والمطحون قبل طبخه[١].

(الشاهي): هو الشاي الشراب المعروف[٢].

- التعريف بالشاهد:

وسع العبودي دائرة الاستشهاد بالشعر العامي –على الأكثر–، وشيء من الشعر الفصيح، وطرائف الأمثال الشعبية، والأقوال المأثورة، انطلاقا من تأكيد دوران الكلمة في فلك الاستعمال، نذكر في هذا الصدد ما ذكره العبودي بإزاء تعريف الكلمة المدخل (الفنجال) من شواهد تعددت، بين ضرب للأمثال، وسرد لقصة شعبية، وتغنٍ بأشعار فصيحة وأخرى عامية، يقول:

(الفنجال): هو الكوب الصغير الذي تشرب به القهوة، وغالبا ما يكون من الصيني أو الفخار. جمعه: فناجيل، ومنه المثل: "فناجيل بلا قهوة" يضرب للجلبة بدون فائدة. ومن أمثالهم: "فنجال وحِجاج" يضرب للضيافة الجيدة مع الترحيب، فالحِجاج بسط الوجه، والفنجال: القهوة.

وشرب الفنجال يضرب به المثل في سرعة الانقضاء، فيقولون عملت كذا بشرب فنجال، أي بسرعة شديدة، هي في الأصل مقدار ما يشرب الشارب فنجاله، قال عبد العزيز بن عيد الهذيلي في مدح الملك عبد العزيز بن سعود:

عبد العزيز اللي براسه صلابة تعيش يا شارب جميع الفناجيل
فنجال أبو متعب ترشفت ما به ولد الإمام اللي عليه التماثيل

(١) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة ، ج١/٧٨.
(٢) المرجع السابق، ج٢/٤٧.

ويقولون في المدح: فلان ما يتعداه الفنجال ... وفي الذم فلان يْعَـدَّى الفنجال، قال محمد بن عبد الرحمن التمامي من أهل سدير:

يالبيض ياللي همها نقش اليدين شومن عن اللي ما تتم أقوالها

اللي تعذروا الجمـــاعة فازعين ودك يعدَّى بينهم فنـــجالها[1]

وقد أكثر شعراء العامة من ذكر الفنجال والفناجيل، لأن القهــوة هــي مشروب (الكيف) الوحيد عندهم قبل شيوع شرب الشاي. قال قاسي بن حشر من شيوخ قحطان:

فنجال بنٍّ خنته تقعد الراس والزعفران مقطع فيه تقطيع

وقال شاعر آخر:

يا عاتبا لسواد قهوتنا التي فيها شفاء النفس من أمراضها

فلا تراها وهي في (فنجانها) تحكي سواد العين وسط بياضها

وأكثروا من ذكر (الفنجال) مفردا، والفناجيل في أمثالهم ومــأثوراتهم العامية، من ذلك قولهم في ذم القوم الذين لا فائدة منهم لغيرهم:

(كسر فناجيل) وذلك أن الفناجيل هي من الخزف، ولا يمكــن إعــادة صياغتها والانتفاع بها إذا تكسرت كما كانوا يعرفــون ذلــك فــي المعــادن الأخرى كالذهب والنحاس والرصاص التي يستفاد منها إذا كســرت بإعــادة سبكها.

وفي هذا الصدد، أي ضرب المثل بـــ (كسر الفناجيــل) وردت القصــة الشعبية التي رويت بصيغ عدة أقدمها حفظته من صغري وهي أن زعيمــاً من زعماء الأعراب صاحب قهوة يذهب الناس إليه ليشربوا مــن قهوتــه،

(١) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة، ج٢/١٥٥-١٦٠.

فصادف مرة أنه لم يكن عنده (هيل) يبهرها به، فلما شرب أحد الضيوف من قهوته وجد أنها خالية من الهيل، فقال ينحي باللائمة على مضيفه:

القهوة اللي ماتبهَّر من الهيل مثل العجوز اللي خبيثٍ نسمها

فاحتد الضيف لأنه لم يمنعه من وضع الهيل في القهوة الشح به، وإنما عدم وجوده أو عدم وجود النقود التي يشترى بها فقال:

متى طلعتوا يا (كسَرها الفناجيل)؟ مثل السليمي ضربها عند فمها

مرّ نبـــــــهرها بجوز مع الهيل ومرّ نخلي طبــخها من عدمها

يقول: متى طلعتوا أي متى وجدتم؟ تحقيراً له يا أيها الذين يشــبهون (كسر الفناجيل) جمع كسرة، والسليمي بندق رديئة مصــنوعة فــي تركيــا منسوبه إلى السلطان سليم، ضربها عند فمها، أي لا يفارق رصاصها فمها، كنايه عن الرداءة.

- <u>التعريف بالإحالة:</u>

يقصد بها وضع ما يدل على إرجاع القارئ إلى موضع آخر في نفــس الكتاب يذكر فيه نفس التعريف، أو بعضا مما جاء فيه.

جاء في باب الشين تحت الجذر (ش ك ب): (المشكبان): قناع للإصبع من الحديد تضعه الخياطة على إصبعها لكي يقيها من غرز الإبرة فيه سهوا عند الإسراع في الخياطة ... وهو (الكشتبان) الذي سيأتي ذكره في حــرف الكاف (ك ش ت ب)[١].

(١)العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة، ٢ج/٢٣.

جاء في باب الشين تحت الجذر (ش ل ب): تَمَّـن (شِـلْب): أي فيـه قشرة، لم يخلص ... والتَّمن هو الأرز عند عامة العراقيين، وسبق ذكرهـا في حرف التاء[1].

- **ثانيا: التعريف المنطقي، ومن أنواعه:**

- تحديد معنى الكلمة من خلال تعداد خواص الشيء المعرَّف، أو بوضع الكلمـة المعرّفة في جنس يضم الأشياء المتشابهة، ثم يحدد ما يميزها عما يشبهها:

اتبعت بعض المعاجم العربية التعريف المنطقي في كثير من مـداخلها، وأكثر ما وجد في معجم العبودي في تعريف أنـواع مـن اللبـاس وأدوات الزينة، والحيوانات، والأطعمة وأدوات الطبخ من معدات وأوانـي، وكـذلك المصابيح، والأدوية، وأدوات القياس، وأدوات البناء، والنقود، والأسـلحة، وبعض محركات السيارات، والعطور، ووسائل النقـل الحديثـة، وتفاوتـت التعريفات لكل نوع بين ذكر بعض الخواص أو كلها، وفي الجـدول التـالي مثال لكل نوع مما سبق، والتعاريف لكل منها تبين بوضوح خواص كل نوع:

الكلمة المدخل	تعريفها	ص
الكِرتَه	ثوب ضيق الأعلى واسع الأسفل ليس لـه أكمـام، عرفت النساء لبسه في الأزمنة الأخيرة	٢١٨/٢
القِرْدالة	هي حلية ذهبية توضع على النحر، وهي كبيرة إلا أنها تكون في الغالب أصغر من (المنثورة) التي هي حليـة من نوعها توضع على النحر وأعلى الصدر	١٧٨/٢
القِرطَه	حيوان متوحش لا يكاد يرى، وإنما ترى فرائسه فيما	١٨٢/٢

(١) المرجع السابق، ج٢/٢٧.

الكلمة المدخل	تعريفها	ص
	يزعمون ... أكبر من القط ذو جلد قاس، يصعب نفاذ الآلات الجارحة به، ويعيش غالبا على جثث الموتى، حيث يحفر القبور وينبشها، فيستخرجها، ولكنه إذا اشتد به الجوع فإنه يهاجم الأحياء، وخاصة الأطفال الصغار	
الكباب	الشواء وبخاصة منه ما شوي على قضبان من الحديد بمعنى انه قطع قطعا صغارا نظمت في قضيب صغير من الحديد أو المعدن، ووضعت على النار	٢٠٩/٢
الدافور	موقد الطبخ الذي تتقد فيه النار عن طريق دفع الهواء لنار الغاز، وسموه الدافور؛ لأن صاحبه يدفع فيه الهواء عن طريق مضخة صغيرة تدخل وتخرج فيه معها الهواء ولا يخرج، والدفع هنا هو الدفر	٢٦٢/١
الطُّرْبال	وعاء كبير من الخوص مبطن بالمشمع توضع فيه الأشياء الغالية التي يضر بها الندى والرطوبة كالهيل والقرنفل. والطربال أيضا قماش سميك يمنع الرطوبة والبلل يوضع فوق البضائع التي تحملها السيارات ونحوها ليقيها من نزول المطر.	٩١/٢
النجفة	المصباح الكهربائي الأبيض الذي يضيء (بالفلورسنت) وغالبا ما تكون مستطيلة	٣٠٨/٢
القناقينه	دواء شديد المرارة يشربونه للحمى، وهو اسم لقشرة شجرة (الكينا) المعروف بمعالجته لحمى الملاريا	١٩٨/٢

الكلمة المدخل	تعريفها	ص
القُبَّان	الميزان الكبير الذي توزن به الأشياء الثقيلة كأكياس الأرز والسكر، وأوعية التمر، ولم نكن نعرفه إلا من الخشب ... على هيئة خشبة كبيرة فيها علامات، وفي مقدمتها عروة حديدية يعلق فيها الشيء الثقيل المراد وزنه، وفي مؤخرتها حصاة ذات قدر معلوم ولكنها ثقيلة، تعلق بالخشب بحبل قوي، وبمعرفة مكان الحصاة من العلامات التي في الميزان أو القبان هذا يعرف مقدار وزن الشيء، ثم عرفنا قُبَّانا آخر وهو ميزان ضخم ذو كفتين كبيرتين وعياره من الحديد كعيار الموازين الصغيرة	١/١٧٦-١٧٧
جبس	نوع من دقيق أبيض يستعمل في مسك الأشياء التي تحتاج في البناء أو نحوه إلى إمساك سريع، فهو بها يشبه الجص، وإن لم يكن به، فهو أقوى من الجص، والجص أسرع إمساكا منه	١/١٨٢
متليك	عملة زهيدة القيمة لم يعرفوا التعامل بها في العصور القريبة وإنما كانوا يضربون المثل بقلتها	٢/٢٨١
كبسن	نوع من البنادق القديمة التي تحشى بالبارود والرصاص، وتطلق نارها من قمع يضرب بالزناد	٢/٢١٢
شكمان	الأنبوب الذي يخرج منه دخان محرك السيارة، ويكون عادة ممتدا من المحرك في مقدمة السيارة إلى خلفها من الأسفل	٢/٢٧

الكلمة المدخل	تعريفها	ص
الصَّندَل	طيبٌ يأتي إليهم من الهند على هيئة زيت أو دهن مستخرج من شجر الصندل الذي ينبت وينمو في جنوب الهند، وهو طيب الرائحة بطبيعته، ولذلك يصنع منه أهل الهند الأمشاط والعلب الصغيرة والمسابح، ولكن بني قومنا لم يكونوا يعرفون منه إلا هذا الزيت الطيب الرائحة، ولكنه ليس من الطيب الفاخر عندهم	٧٠/٢
كنور	سيارة الحمل الكبيرة المستطيلة التي تحمل عليها الأشياء الثقيلة كالسيارة الكبيرة الطويلة التي تحمل فوقها السيارات الصغيرة الجديدة	٢٤٧/٢

- <u>توضيح معنى الكلمة عن طريق تقديم صورة للشيء المعرّف:</u>

نحو تعريف الكلمة المدخل (البَيْج) بأنها: "اللون الذي يقع بين لوني القهوة والبرتقال، أي أنه يكون مثلهما إذا مزجا معا"[١].

- <u>توضيح معنى الكلمة بذكر أفرادها، أو درجاتها:</u>

فالعبودي مثلا يعرِّف الكلمة المدخل المركبة (البغلة للجدار) بأنها ما فوق الأساس من الطين العريض الذي يتخذ قاعدة للجدار، ثم يبدأ بذكر مكونات البناء بالطين قديما، وهي الأساس، ثم توضع فوقه البغلة، ثم الجدار[٢]، ويفصل العبودي في أنواع إبريق القهوة الذي يسمونه (الدلة)

(١) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة، ج١/١٢٨.

(٢) المرجع السابق، ج١/٨٠-٨١.

فهي أنواع في أصل صناعتها، منها الشامي، ومنها البغدادي، ومنها ما هو من صنع رسلان، وما تعد فيه القهوة منها أنواع منها الملقمة أو المصفاة التي يكون فيها سواد من أثر النار، ومنها المبهارة التي تكون جيدة المظهر، وسميت بالمبهارة؛ لأن البهار نحو (الهيل والقرنفل والزعفران) يوضع فيها على القهوة.

- **ثالثا: التعريف المصطلحي:**

وهو التعريف الذي ينبني على تحديد الخصائص الجوهرية للمفهوم في الحقل العلمي، أو المجال المعرفي، وتحديد موقع المفهوم بالنسبة إلى المفاهيم المنتمية لنفس الحقل العلمي، فمثلا مصطلح (سفينة) ما زال مستخدما منذ اختراعها حتى الآن، على الرغم من تغير مادة صنعها، وأشكالها على مر السنين، إلا أن وظيفتها بقيت محافظة على أبرز خصائصها الجوهرية وهي الركوب والإبحار بها لأغراض متنوعة حتى الآن، ويدرك المفهوم بصورة أفضل إذا وقفنا على علاقاته بالمفاهيم الأخرى في ذلك المجال، فإذا قلنا "سفينة بخارية" كنا أكثر تحديدا لها في حقلها المفهومي مع مصطلحات أخرى تتعلق بالسفن، مثل السفن الشراعية، والسفن التجارية، والسفن العسكرية وغير ذلك.

ومن أمثلة التعريف المصطلحي في معجم الكلمات الدخيلة في لغتنا الدارجة تعريف الكلمة المدخل (التعليم الأكاديمي)[1] بأنها: التعليم في المرحلة الجامعية، ثم يحدد بعض المفاهيم التي تتصل بالكلمة المعرَّفة، نحو:

البحث الأكاديمي: على طريقة البحث الجامعي الذي يعتمد على المراجع، ونسبة النصوص التي يستشهد بها الباحث إلى مصادرها.

---

(١) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة، ج٢/٢١٧

أكاديمية: معهد عال متخصص، هيئة علمية تتألف من كبار العلماء والمفكرين.

الناحية الأكاديمية: أي الناحية العلمية البحتة.

وبعد تبيان طرق التعريف عند العبودي، نذكر جانبا من الاضطراب في قضية التعريف يكمن في تكرار التعريف في مدخلين اثنين أو أكثر؛ مما يعكس جانبا سلبيا لاستخدام اللغة؛ لحصول الحشو نتيجة تكرار بعض المداخل مع تعريفاتها في المعجم، ومن التعاريف المتشابهة في مدخلين:

التعريف في المدخل الأول	ص	التعريف في المدخل الثاني	ص
إنش: وقد يقولون له (إنج) وأول ما عرف استعماله فيه هو أنابيب المياه فمنها ماهو ٣ إنج، أو ٢ إنج، وأربعة إنج إلخ. والإنش مقياس طولي صار بعض الناس يستعمل بديلة منه لفظ (بوصة)	١١/١	البُوصة: الأملة في القياس، أول ما عرفوه كان في الأنابيب التي توصل بالمضخات المائية لجذب الماء أو دفعه... وكانوا يسمون البوصة أول الأمر (الإنج)	١٢٢/١
الباج: المكس والعشر أو ما يسمى الآن بالجمرك	١٥/١	الجِمرك: المكس الذي تأخذه الحكومات على البضائع الواردة أو الصادرة	١٨٨/١
زفت: هو النفط قبل تكريره أو مادة غليظة منه	/١ ٣٢٧	سفلت: هو الزفت قلبت زاؤه سينا لقرب مخرجيهما، ثم زيد فيه حرف اللام	٣٦١/١

تير: إطار السيارة من المطـــاط ... وقد هجرت الآن أو كـــادت، وحلت محلها كلمـــة إنجليزيـــة أيضا وهي (كَفَر)	١/ ١٧٦	كفر: عجلة السيارة	٢٣٣/٢

ووردت تعاريف متشابهة في أكثر من مدخلين، كان يمكن ذكرها فـــي مدخل واحد باعتبارها أسماء لشيء واحد هو (الدُّخَّان)، وتعريفها في ذلـــك الموضع، وهي:

الكلمة المدخل	التعريف	ص
التبغ	هو ورق الدخان أي أوراق الطبـــاق التـــي تـــدخن ... يسمونه التنباك	١٤١/١
التتن	التنباك، أو الطباق، صار اسما للدخان، أي الدخان الذي انتشر في الأزمة الحديثة ... يسمى التنباك، ويقال لـــه طابة وتتن	١٤٢/١، ١٤٤
التنباك	التِّبغ الذي يدخن وتصنع له الآن اللفافـــات والأنابيـــب التي يدخن فيها، والنارجيلات أيضا	١٦٤/١
الزقارة	لفافة التبغ التي صارت تكتب الآن في الجرائد سيجارة	٣٢٠/١

الخاتمة:

حفل معجم الكلمات الدخيلة في لغتنا الدارجة في بعض جوانبه بمظاهر التجديد في الشرح والتفسير، فلم يقف في التعريفات في أغلب المواضع عند حدودها في المعجمات القديمة أو المعاصرة، فمثلا تُبرِزُ عنايته بالسماع الذي أكسب معجمه كمًا من المفردات مظهرا جيدا بما أضفاه على تعريف الكلمات من معلومات لأحداث ووقائع سمعها وعقلها، كما أنه أضاف على شروح الكتب السابقة له إضافات كالشعر الشعبي والأمثال الشعبية، والتمثيلات السياقية، وأضاف رأيه الشخصي الذي يذكره بعد التعريف مبتدئا بكلمة (أقول) كما في تعريفه للقيطان[١].

وغاية الأمر أن التعريف وسيلة مهمة لشرح المعنى وإيضاحه لقاصد المعجم، الذي هو متكلم أو مستمع يوظف معرفته اللغوية وخبرته ليفهم مراد المتكلم من حديثه، والمعجم بإحكامه لجمع المادة اللغوية، ثم ترتيبها بشكل منهجي دقيق، وتقديمها وعرضها بأسلوب واضح لا لبس فيه ولا غموض، إنما هو الغاية التي يؤكدها العلماء المهتمين بالمعجم "لصنع معجم جيد. فإذا وقع خلل في الجمع أو في الوضع، فإن المعجم لا يحقق الأهداف المرجوة منه"[٢].

(١) العبودي، معجم الكلمات في لغتنا الدارجة، ج٢/١٩١.

(٢) القاسمي، علي، صناعة المعجم التاريخي، ص: ١٦٥.

المراجع:

- ابن الأنباري، محمد بن القاسم، كتاب الأضداد، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم (المكتبة العصرية، بيروت، د.ط، ١٤٠٧ه-١٩٨٧م).
- ابن حسين، هلال، منهج معالجة اللفظ الأعجمي في المعجم العربي الحديث: تطبيق على المعجم الوسيط (بحث منشور في مجلة المعجمية، جمعية المعجمية العربية، ع١١، ١٩٩٥م).
- ابن خالويه، إعراب ثلاثين سورة من القرآن الكريم، (مطبعة دار الكتب، مصر، ١٣٦٠هـ -١٩٤١م).
- ابن سينا، حسين، الإشارات والتنبيهات، (نشر البلاغة، قم، الطبعة الثانية، ١٩٣٥م).
- ابن مراد، إبراهيم، قضية المصادر في جمع مادة المعجم (بحث منشور في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، مج٧٨، ج٣، ٢٠٠٣م).
- ابن مراد، إبراهيم، من المعجم إلى القاموس، (دار الغرب الإسلامي، تونس، ط١، ١٤٣١ه-٢٠١٠م).
- أنيس، إبراهيم، في اللهجات العربية، (مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة، ط٨، ١٩٩٢م).
- أوغدن، ورتشاردز، معنى المعنى، ترجمة: كيان أحمد (دار الكتاب الجديد المتحدة، د.م.ط.ت).
- أولمان، ستيفن، دور الكلمة في اللغة، ترجمة: كمال بشر، (مكتبة الشباب، القاهرة، د.ط، ١٩٧٥م).
- الجرجاني، الشريف، التعريفات (مكتبة لبنان، بيروت، د.ط، ١٩٨٥م).

- الجيلالي، حلام، تقنيات التعريف في المعاجم العربية المعاصرة، (منشورات اتحاد الكتاب العرب، د.م، د.ط، ١٩٩٩م).
- حربي، خالد، الكندي والفارابي "رؤية جديدة"، (منشأة المعارف، الإسكندرية، د.ط، ٢٠٠٣م).
- حماد، محمد، وعيسى، أحمد، وكشك، أحمد، المعجم العربي وعلم الدلالة (دار النشر الدولي للنشر والتوزيع، الرياض، ط١، ١٤٢٧ه-٢٠٠٦م).
- حوى، سعيد، الأساس في التفسير، (دار السلام، القاهرة الطبعة السادسة، ١٤٢٤ ه).
- الزبيدي، محمد مرتضى، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق: عبد العليم الطحاوي، (مطبعة حكومة الكويت، ط٢، ١٤٠٧ه-١٩٨٧م).
- الزركشي، بدر الدين، البرهان في علوم القرآن، المحقق: محمد أبو الفضل إبراهيم (دار إحياء الكتب العربية، الطبعة الأولى، ١٣٧٦ هـ - ١٩٥٧ م).
- السكاكي، يوسف، مفتاح العلوم، تحقيق: أكرم عثمان يوسف (مطبعة دار الرسالة، بغداد، ط١، ١٤٠٢ه-١٩٨٢م).
- سلامي، عبد القادر، علم الدلالة في المعجم العربي (دار ابن بطوطة للنشر والتوزيع، عمان، الطبعة الأولى، ٢٠٠٧م).
- السيوطي، جلال الدين، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، تحقيق: فؤاد منصور (دار الكتب العلمية، بيروت، ط١، ١٤١٨ه-١٩٩٨م).
- عبد التواب، رمضان، فصول في فقه العربية، (مكتبة الخانجي، القاهرة، ط٢، ١٣٧٥هـ).

- عبد الواحد، عبد الحميد، الكلمة في التراث اللساني العربي (عالم الكتب الحديث، الأردن، ط٢، ٢٠١٦م).
- العبودي، محمد، معجم الكلمات الدخيلة في لغتنا الدارجة (مكتبة الملك عبد العزيز العامة، الرياض، ط١، ١٤٢٥ه).
- عمر، أحمد مختار، علم الدلالة (عالم الكتب، القاهرة، الطبعة الخامسة، ١٩٩٨م).
- فرحان، محمد، نظرية التعريف عند ابن سينا، بحث منشور (المجلة العربية للعلوم الإنسانية، جامعة الكويت، مجلد ٧، العدد ٢٥، ١٩٨٧م).
- القاسمي، علي، صناعة المعجم التاريخي للغة العربية، (مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، ط١، ٢٠١٤م).
- القاسمي، علي، علم المصطلح (مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، الطبعة الثانية، ٢٠١٩م).
- لاينز، جون، اللغة والمعنى والسياق، ترجمة: عباس صادق الوهاب (دار الشؤون الثقافية العامة، العراق، الطبعة الأولى، ١٩٨٧).
- هني، محمد، المصطلحات والمعاجم الأسس النظرية والإجراءات التطبيقية، (عالم الكتب الحديث، الأردن، د.ط، ٢٠١٨م).

فهرس الموضوعات

م	الموضـوع	الصفحة
١-	ملخص	٢٠٢١
٢-	Abstract	٢٠٢٢
٣-	مقدمة	٢٠٢٣
٤-	طرق التعريف في معجم (الكلمات الدخيلة في لغتنا الدارجة):	٢٠٢٨
٥-	أولا: التعريف اللغوي (المعجمي)، وله أنواع منها	٢٠٢٨
٦-	ثانيا: التعريف المنطقي، ومن أنواعه:	٢٠٣٨
٧-	ثالثا: التعريف المصطلحي:	٢٠٤٢
٨-	الخاتمة:	٢٠٤٥
٩-	المراجع:	٢٠٤٦
١٠-	فهرس الموضوعات	٢٠٤٩